



Information *for* Interlinguists

issue 15 (2/2021) ♦ 5th year ♦ ISSN 2521-7461

*Published by the Esperantic Studies Foundation (ESF) in cooperation with
the Centre for Research and Documentation on World Language Problems (CED)*

www.esperantic.org esfacademic.org esfconnected.org
[@esperanticsf](https://twitter.com/esperanticsf) www.facebook.com/esperantic

CONTENTS

Upcoming events 3

Language and Migration: Experience and Memory	3
Javier Alcalde at the EHESS	3
Language Policy, Language Planning and Evaluation in Central America and the Caribbean	3
Announcing the 43-a Esperantology Conference	4
Nitobe Symposium: Language, Conflict and Security	5
Transnational emancipatory practices in the light of the Esperanto paradigm	5
German Association of Applied Linguistics (GAL)	6
6th Saarbrücken Conference on Foreign Language Teaching	6
31st Annual GIL Conference	6
CEL/ELC Conference 2021	6
Internacia Kongreso pri Interkultura Komunikado 2021	7
Translation and Interpreting: Practices, Processes, Networks	7

Reports 8

Talk on the evolution of language policy in the EU	8
Esperanto: L. L. Zamenhof's Hopeful Language for Russia's Jews and the World	8
Public activity at a university in Turkey	8
Regional Esperanto courses organised by IKEF-China	8

General news 10

Questionnaires for the ILEI Symposium	10
Marjorie Boulton Fellowships	10

Vote regarding the main challenges and aims of education	11
Esperanto University	11
University Adam Mickiewicz	12
Europe needs translators in constructed languages	12
Bitoteko joins Europeana	12
Hodler Institute	12
The Endangered Language Fund	13
Esperanto-Historio	13

Books 14

From the Interlinguistics Symposium	14
<i>Esperantologio</i> welcomes book reviews	14
An anarchism, catalanism and Esperantism that conjures up fascinating personalities	15
Anthology outlining Persian literature	16
Multilingual Environments in the Great War	16
The Fall of Language in the Age of English	17
Language Invention in Linguistics Pedagogy	17
Frequently Asked Questions on Human Rights and Climate Change	18
The Rise of English: Global Politics and the Power of Language	18
Language Issues in Comparative Education: Policy and practice in multilingual education based on non-dominant languages	18

Articles 19

“Words for ‘Woman’ in A Priori Artificial Auxiliary Languages of the 19th and 20th Centuries”	19
“Relicts of Another Future”	19
“Epistemic diversity and the question of Lingua Franca in science and philosophy”	19
“Logic and Axiomatics in the Making of Latino sine Flexione”	19
“A Tale of Two Tongues”	20
“Nobody’s or common? About natural and artificial mixed languages”	20
“Two Linguas Francas? Social Inclusion through English and Esperanto”	20

Other publications 21

Esperanto Por UN	21
Language and the United Nations: bibliography and resource list	21
Italian theses and dissertations	21
GDREA Library	21
<i>ESF Connected</i> : Recent blog posts	22

ESF grants 23

UPCOMING EVENTS

Language and Migration: Experience and Memory

Princeton University (online), 19 April – 1 May 2021

<https://migration.princeton.edu/symposium/program>

An interdisciplinary symposium convening humanists and social scientists, field workers and policymakers, artists and writers, to think together about migrants as resourceful users, interpreters and creators of language.

Language is a vital, but underexplored, factor in the lives of migrants, immigrants and refugees. It has a direct impact on the experiences and choices of individuals displaced by war, terror or natural disasters and the decisions made by agents who provide (or fail to provide) relief, services and status. Distilled through memory, it shapes the fictions, poems, memoirs, films and song lyrics in which migrants render loss and displacement, integration and discovery, the translation of history and culture, and the trials of identity.

Javier Alcalde at the EHESS

Javier Alcalde will be a visiting professor at the EHESS (School for Advanced Studies in the Social Sciences) in Paris this spring. He will deliver three lectures in the framework of different research seminars: “Pioneer of Internationalism: Esperanto and WWI” (12 April), “Esperanto in Eastern Europe around WWII” (10 May) and “Esperanto, the workers’ Latin” (26 May). The lectures and discussions will be held in French. If you would like to attend the Zoom meetings, please contact: militrakonto.UMR8560@cnrs.fr

Language Policy, Language Planning and Evaluation in Central America and the Caribbean

<https://inil.ucr.ac.cr/plple21-esperanto/>

<https://udecr.zoom.us/meeting/register/tZErd-CppjwpG9EGfDRGh-SBbGdSS6ETGPgG>

The Institute for Linguistic Research at the University of Costa Rica invites you to take part in the “Seminar on Language Policy, Language Planning and Evaluation in Central America and the Caribbean: Realities and Requirements”. This will be held from 6 May to 24 June, as part of the official events around the 200th anniversary of Costa Rica’s independence (15 September 1821). Information is available online in Spanish, English and Esperanto.

The seminar will be held in collaboration with ESF. Talks will be in Spanish or English.

- ◆ Carla Amorós Negre, Universidad de Salamanca
“Políticas lingüísticas en torno al multilingüismo en la Unión Europea”
- ◆ Joseph Farquharson, Universidad de las Indias Occidentales
“Corpus Planning for the English-related Creoles of the Caribbean: Progress and Prospects”
- ◆ Michele Gazzola, Ulster University
“The value of languages in the labour market”
- ◆ Federico Gobbo, University of Amsterdam
“Esperanto in the web after Covid: current challenges and opportunities for a linguistic community of practice”
- ◆ Grant Goodall, Universidad de California en San Diego
“La planificación y el aprendizaje: los extraños destinos del Volapük, Esperanto e Interlingua”
- ◆ Jannis Harjus, Universidad de Innsbruck
“Política lingüística en el español peninsular: el caso del andaluz”
- ◆ Carlos Sánchez Avendaño, Universidad de Costa Rica
“La conceptualización de la revitalización lingüística”
- ◆ Víctor Manuel Sánchez Corrales, Universidad de Costa Rica
“Códigos de la lengua española y política lingüística panhispánica ASALE”
- ◆ René Zúñiga Argüello, Universidad Nacional / Purdue University
“Las distintas realidades de los criollos de Nicaragua y Costa Rica”

Announcing the 43-a Esperantology Conference

Guilherme Fians and Orlando Raola

The organisers invite all specialists, researchers and other congress members to take part in the 2021 Esperantology Conference, under the aegis of the World Esperanto Association (UEA) and the Centre for Research and Documentation on World Language Problems (CED).

The 43rd Esperantology Conference will be a virtual event within the 2021 World Congress. It will discuss an important current topic, one that also affects the format of the conference itself: “Challenges for languages and communication in a virtually connected world”.

The conference theme relates directly to the current world situation – i.e. virtual versions of the World Congress, Esperanto gatherings that are more and more often held over the Internet, a young body of Esperantists growing in strength through online language courses and, most importantly, a language usage that is changing because distance becomes less significant when communication is not face-to-face. The topic also welcomes researchers analysing physically present communication in an ever more virtual world.

The conference will be in three parts: the first will consist of twenty-minute presentations of papers – preferably around the conference theme, but not necessarily. The second part will involve shorter three-minute presentations, based on a single slide, on research related to the main theme or about Esperantology more generally. The third part will be a round table, open to all participants, concerning language usage, activity and research during the coronavirus pandemic.

We invite all specialists – especially young people and first-time participants – to send proposals for papers (for the first part of the conference) and/or short presentations (for the second part). The proposals – containing between 150 and 200 words – should be sent, as soon as possible, by email to the two organisers: guilhermefians@gmail.com kaj oraola@gmail.com. We also ask that those submitting proposals indicate whether they intend to attend physically, virtually or both. The deadline for proposals is 14 May 2021.

We look forward to your contribution and to seeing you at the Esperantology Conference!

Nitobe Symposium: Language, Conflict and Security

<https://esfacademic.org/en/nitobe-2021/>

The Nitobe symposium is co-organised by Ulster University, Belfast and the Centre for Research and Documentation on World Language Problems (CED) with the financial support of the Esperantic Studies Foundation (ESF). Because of current conditions, the Symposium will run as a virtual event over two days: 26–27 July 2021.

- ◆ Language policy in Northern Ireland and implications for power-sharing in contested societies
- ◆ Language in humanitarian crises and pro-active peace-building in the global context
- ◆ Language in the context of security and conflict resolution in Europe
- ◆ Promoting linguistic justice

Please visit the website regularly to keep abreast of programme updates and registration.

Transnational emancipatory practices in the light of the Esperanto paradigm

Berlin, 6–8 September 2021

<https://esperparadigma1.sciencescall.org/>

A workshop on “Transnational emancipatory practices in the light of the Esperanto paradigm. Experiences of the long 20th century”, bringing together MA students, PhD candidates and experienced researchers. This is a joint initiative of EHESS with the University of Bonn, the Centre Marc Bloch in Berlin and the University of St. Andrews with the financial support of the Franco-German University.

German Association of Applied Linguistics (GAL)

15–17 September 2021

<https://gal-wue21.de/programm-2/>

15 sessions, including: intercultural communication and multilingual discourses; digital intercultural communication; lexicography; media communication; (post-)pandemic media linguistics; multilingualism in school, professional and university training, and in further education; migration linguistics; translation and interpreting studies.

6th Saarbrücken Conference on Foreign Language Teaching

27–29 October 2021

<https://sites.google.com/view/6scft-6sft-2021/registration>

Main theme: Communication across borders – teaching, learning and speaking the languages of the world

This is a project of ALTE, the Association of Language Testers in Europe, with whom UEA and ILEI have maintained a relationship for several years.

Contributors and presenters should sign up by 30 June 2021.

Associations, institutions, etc are invited to propose sessions and collaboration.

31st Annual GIL Conference

12–14 November 2021

<http://www.interlinguistik-gil.de/wb/pages/neuigkeiten.php>

The annual conference of the Gesellschaft für Interlinguistik (Society for Interlinguistics) will take place in November, dedicated to the topic “Constructed languages and art”, including a lecture by the Austrian writer Clemens Setz (*The Bees and the Invisible*). You can register via the GIL website at the address above. There will be grants to allow young linguists to attend.

CEL/ELC Conference 2021

Languages and rights for an inclusive society

Antwerp, 2–3 December 2021

<http://www.celelc.org/>

Call for papers – the conveners invite proposals for 20-minute presentations or posters, in English or French, focusing on the issue of language, rights and access to services.

Internacia Kongreso pri Interkultura Komunikado 2021

<https://ikiko.civencia.io/ikiko/>

A team of Esperantists, with the involvement of non-Esperantists, has for some time been organising the international congress IKIKO 2021 for the month of December.

The theme is intercultural communication within a broad perspective. The event will have several locations, involving the participation of several organisations throughout the world. It will use several languages. The project has several aims, one of which is to strengthen the native languages chosen by the organisations. Another is scientific, sending articles to a scientific journal. Yet another is for people and communities to come together. For 108 consecutive hours, those attending will be able to teach, learn and be entertained with activities at various levels. It will be a hybrid project and participation can be physical, or combined with virtual events.

Translation and Interpreting: Practices, Processes, Networks

Vienna, 17–19 February 2022

<https://fireti.univie.ac.at/>

The research group Socio-Cognitive Translation Studies: Processes and Networks (socotrans) at the Centre for Translation Studies at the University of Vienna is delighted to announce an International Conference on Field Research on Translation and Interpreting: Practices, Processes, Networks (FIRE-TI) to be held in Vienna. Call for submissions open.

REPORTS

Talk on the evolution of language policy in the EU

István Ertl, 25 February 2021

<https://www.youtube.com/watch?v=KydrK3Llq-M>

The talk was given in Esperanto, but French subtitles are now available:

https://www.youtube.com/embed/KydrK3Llq-M?&hl=fr&cc_lang_pref=fr&cc_load_policy=1&start=1

Esperanto: L. L. Zamenhof's Hopeful Language for Russia's Jews and the World

Brigid O'Keeffe, 12 April 2021

<https://themonmouthjournal.com/zoom-meeting-to-discuss-origination-of-esperanto-language-p10918-148.htm>

Brigid O'Keeffe is an Associate Professor of History at Brooklyn College. She is the author of *Esperanto and Languages of Internationalism in Revolutionary Russia* (Bloomsbury, June 2021).

Public activity at a university in Turkey

As part of the lecture series "Symposium on Cultural Memory" organised by the Research Centre for Historical and Cultural Heritage at Hacettepe University (HÜTKAM), two presentations, packed with information, were held in early February:

- ◆ University lecturer Dr Başak Aray gave a talk on "Discussions concerning an International Auxiliary Language" (mainly about Esperanto).
- ◆ Dr Pınar Sel lectured on "The history of Esperanto in Turkey".

Nearly 100 people attended the presentations, mostly university members. The sessions were in Turkish, open to all, and lasted almost 2 hours on the Zoom platform.

Regional Esperanto courses organised by IKEF-China

A talk was given by Zhao Chenghua (Ludoviko) on the regional Esperanto course organised by IKEF China. This branch of the International Commercial and Economic Federation organises its teaching into regions – north, east, south, west and central – with over 200 beginners from 22 provinces and towns.

In addition, IKEF China has held Esperanto courses in Chinese universities, for example by Longarko Z.C.S., president of IKEF China in Jiangsu University of Technology; and by Orientalo C.X.D. in Shanxi Professional and Technical College. Around 800 students took part in the lessons and earned a credit. Most recently, on 19 March 2021 in Shanxi Professional and Technical College an Esperanto course has again been organised for the next semester, and 53 students are now learning there.

GENERAL NEWS

Questionnaires for the ILEI Symposium

<https://forms.gle/V1hwXXEvCWqPLQmi8>

<https://forms.gle/qLUvkWGtdz3ERuw7>

ILEI in collaboration with ESF and CED is collecting information about activities and attitudes in universities and other higher-education institutions where:

- a) Esperanto and/or interlinguistics and/or Esperantology is taught;
- b) one or more Esperanto speakers teach or study other subjects (e.g. mathematics, economy, history);
- c) research takes place into Esperanto and/or interlinguistics and/or Esperantology;
- d) Esperanto is used in any way for educational and/or scientific work;
- e) books in and/or on Esperanto reside in university libraries.

The aim is to present the information gathered at the ILEI Symposium, which will be held virtually, 12–13 August 2021, as part of the 54th ILEI Congress (7–14 August).

Two questionnaires have been prepared – one for Esperanto-speaking university members and one for non-Esperantist members who are nonetheless interested in Esperanto; this second one will be available in various local languages (English version: “The Relevance of Esperanto in Universities Today”, at the second link above).

Please fill in the questionnaires yourself, and share the links with your colleagues. Thank you!

Marjorie Boulton Fellowships

<https://www.esperantic.org/en/marjorie-boulton-fellowships/>

Esperantic Studies Foundation announces its 2021 competition for research fellowships in the history, linguistics, sociology or ethnography of Esperanto and fields related to Esperanto. Interdisciplinary work is welcome.

These fellowships are intended to honour the legacy of the late Marjorie Boulton, a prolific author of plays, poems, and prose in Esperanto as well as the leading biography in English of Ludwik Lazarus Zamenhof. Open to candidates worldwide, the fellowships may be held concurrently with other awards or fellowships and are non-renewable. There are no geographical eligibility restrictions; candidates from any country may apply. ESF, a non-profit organisation that values inclusion and diversity, does not discriminate on the basis of race, colour, language, national origin, disability, religion, age, sexual orientation or gender expression.

Awards of \$10,000 USD may be awarded in each of two categories:

Category 1. *Doctoral Research* for students engaged in or about to begin their doctoral dissertations.

Category 2. *Post-doctoral Research* for scholars who have recently completed their dissertations, to support related research and publication.

Details on requirements, conditions, and application procedures can be found at the address above. Deadline for applications: 1 June 2021. ESF aims to announce the awards in July 2021.

Vote regarding the main challenges and aims of education

UNESCO seeks opinions, including via Esperanto

<https://uea.org/gk/943a1>

The main aim of UNESCO is to contribute to world peace and security through international collaboration on education, science, culture and communication. This helps to advance a universal respect for justice, for the rule of law and for human rights, fundamental freedoms and tolerance, which were affirmed for the peoples of the world, irrespective of race, sex, language or religion, by the United Nations Charter.

UNESCO has published a 1-minute questionnaire in 17 languages, including Esperanto thanks to the initiative of and translation by Renato Corsetti.

Esperanto University

Many Esperantists have long dreamed of having an Esperanto University. Not an institution aiming to teach Esperanto or tell the world about Esperanto's culture, history and community, but a proper university, teaching and researching various disciplines and doing so in Esperanto. It is easy to find several past examples of persistent activity that came close to being such an institution without actually hitting the target.

Now several university members have formed a group to discuss how to make this dream come true, chiefly considering a virtual approach. Despite the long experience of its individual members, the group is now taking its first step with the mailing list iru@esperantujo.io.

The goal of collectively imagining and planning such an institution is ambitious. And one particular action is to organise a specific thread within the 54th ILEI Congress, which will take place from 7 to 14 August 2021 in Benin. As a group we strive to work hard, make suggestions and get things done. If you would like to add your energy to this project, please write to viko@us.es.

University Adam Mickiewicz

<https://edukado.net/novajhoj?id=849>

Adam Mickiewicz University (AMU) in Poznań, one of the most important Polish universities, is offering three years of external postgraduate study in interlinguistics and Esperantology, in the third year specialising in, among other things, the teaching of Esperanto. This teaching specialisation comes about through collaboration with Edukado.net and ILEI. Most study will take place virtually.

Anyone from anywhere in the world who is interested can sign up by 1 August. Earlier notifications are welcome.

Europe needs translators in constructed languages

The 2021 budget of the European Foundation for the improvement of living and working conditions (Dublin), published in the Official Bulletin of the European Union (2021/C 114/02) on 1 April 2021 contains an additional temporary role (grade AD7) compared with 2020. According to a footnote to the budgetary table (p. 10), this role pertains to “coordination of constructed-language translation tasks”. Although the constructed language is not named, it is known to be Esperanto, given that in 2019 a Foundation working group prepared a report (unpublished). The working group based its recommendations on the report of Professor Grin and has the support of the French parliament (as reported in *Libera Folio*).

Bitoteko joins Europeana

https://www.europeana.eu/pt/item/299/11013_5217

<https://bitoteko.esperanto.es/>

The digital collection of the Juan Régulo Pérez Library in Madrid has joined the European consortium Europeana. The portal now brings together about 5000 items related to Esperanto.

Hodler Institute

<https://www.uea.org/asocio/Hodler>

<https://www.uea.org/pdf/subvencipeta-formularoIH-v25.doc>

New ways of suggesting projects are available. You can find more information on the possibilities and conditions at the addresses above.

The Endangered Language Fund

<http://www.endangeredlanguagefund.org/>

Supporting the documentation and revitalization of the world's endangered languages.

“There are currently about 7,000 languages spoken worldwide, and at least half are projected to disappear in this century. The Endangered Language Fund is helping to stem the tide.”

Esperanto-Historio

<https://hal.archives-ouvertes.fr/ESPERANTO-HISTORIO/>

<https://mondmilito.hypotheses.org/>

The Esperanto-Historio collection brings together contributions on the history of Esperanto as a social and cultural phenomenon. It includes publications by colleagues affiliated to an academic institution who are active in the project *Literature and Stories of the Second World War* and in other recent research initiatives.

BOOKS

From the Interlinguistics Symposium

<https://wydawnictworys.com/category/nawosci>

https://www.youtube.com/playlist?list=PLGDNhxSrlMB-_AHJnJumSq9k7Vvnf93Uf

http://interl.home.amu.edu.pl/interlingvistiko/Barandovska_Interlingvistiko_enkonduko.pdf

Two books of selected and revised materials from the 5th Interlinguistics Symposium have been published in the new series *Cross-linguistic and Cross-cultural Studies* from the Ethnolinguistics Institute of AMU en Poznań, Poland:

1. *The Role of Languages in Intercultural Communication / Rolo de lingvoj en interkultura komunikado / Rola języków w komunikacji międzykulturowej* (2020)
2. *The Intercultural Role of Esperanto / Interkultura rolo de Esperanto / Międzykulturowa rola esperanta* (2021)

They can be found and downloaded on the website of the publisher RYS (first link above).

Many of the talks can be watched on the symposium's YouTube channel (second link).

And the first Interlinguistics Studies textbook, *Interlingvistiko* by Vera Barandovska-Frank, can be downloaded as a PDF.

Esperantologio welcomes book reviews

<https://www.esperantic.org/eo/esperantologio/>

<https://katalogo.uea.org/katalogo.php?inf=9824>

Esperantologio / Esperanto Studies (EES) is a specialist journal about phenomena pertaining to Esperanto. It publishes articles based on original studies on linguistic, historical, literary, psychological, sociological and political aspects of Esperanto as well as book reviews. It publishes material in Esperanto or English, but is on principle open to material in other languages, too. Under the aegis of CED (Centre for Research and Documentation of World Language Problems) issue 9 (1) of EES is now available online and physical copies can be ordered from the publisher Mondial or the UEA bookshop.

Edited by Humphrey Tonkin and Guilherme Fians, EES welcomes contributions in the form of papers and reviews. In particular, the journal is looking for book reviews for its next issue.

Reviews should preferably contain 1000 to 1700 words (about 2–4 pages) and, most importantly, should be critical, not merely describing the content of the book but also analysing it critically. The book reviewed can be in any language, so that the review can help

to inform speakers of other languages. Reviews that compare more than one book of the same type or examine them in parallel are also welcome.

A few books worth considering for review are:

- ◆ Anderson, Stephen R; Saussure, Louis de. 2018. *René de Saussure and the theory of word formation*. Berlin: Language Science Press.
- ◆ Caligaris, Irene. 2016. *Una lingua per tutti, una lingua di nessun paese. Una ricerca sul campo sulle identità esperantiste*. Torino: Aracne: <https://katalogo.uea.org/katalogo.php?inf=9460>.
- ◆ Collinson, William E. 2019. *La Homa lingvo / Human language*. Rotterdam: UEA: <https://katalogo.uea.org/katalogo.php?inf=9720>.
- ◆ Duc Goninaz, Michel (red.); Roux, Klaŭdo (red.). 2020. *Plena ilustrita vortaro de Esperanto, nova eldono*. Paris: SAT.
- ◆ Fettes, Mark. 2020. *Ne estas fido nur. Elektitaj artikoloj kaj paroladoj el la jaroj 2010–2019*. Moscow: Impeto: http://impeto.trovu.com/mark_fido.
- ◆ Goes, Heidi. 2018. *Movadaj insuletoj. Vivo kaj agado de esperantistoj en Indonezio*. Rotterdam: UEA: <https://katalogo.uea.org/katalogo.php?inf=9619>.
- ◆ Heller, Monica; McElhinny, Bonnie. 2017. *Language, capitalism, colonialism: Toward a critical history*. Toronto: University of Toronto Press.
- ◆ Maradan, Mélanie. 2021. *Uncertainty in deliberate lexical interventions. Exploring Esperanto speakers' opinions through corpora*. Berlin: Frank & Timme.
- ◆ Moret, Sébastien (red). 2019. *Interlinguistique et espérantologie. Cahiers de l'ILSL n° 61*. Lausanne: Université de Lausanne;

Acceptable reviews are not limited to these books. If you are interested in writing a review, please contact the editors in advance by email at tonkin@hartford.edu and guilhermefians@gmail.com, to whom you should similarly direct any questions you may have. There is no deadline for the receipt of contributions.

An anarchism, catalanism and Esperantism that conjures up fascinating personalities

<https://serhistorico.net/2020/12/07/un-anarquisme-catalanisme-i-esperantisme-que-evoquen-personatges-fascinants-xavier-alcalde/>

This is a review by Javier Alcalde of *La vida promesa* (La Campana, 2020), the final novel by Enric Larreula. It concerns a Catalan family who try to create a community of free thinkers in Brazil in the 1930s. They are vegetarians, Esperantists, atheists and naturists. Alcalde also presents a number of historical figures who lived through similar adventures: Paul Berthelot,

Filomeno Cavernido, Anna Rosselló, Trinitat Garcia, Giuseppe and Ursula Grattapaglia, Eduard Vivancos and Jaume Grau Casas.

Anthology outlining Persian literature

Said Baluči

<http://persa.trovu.com/>

This is the first time that Persian literature has appeared in this series. As Giridhar Rao points out in his foreword, “as long ago as 2004 Abel Montagut was telling us about inequality in the international cultural traffic of translation”. Of the translations listed in UNESCO’s *Index Translationum*, the sources for 70% were solely four languages: English, Russian, French and German.



The book contains translations and explanations of samples of the prose of 33 authors or books (102) and of the verse of 24 poets. It is published as number 58 in UEA’s renowned East-West Series, under the aegis of UEA in consultative partnership with UNESCO.

Multilingual Environments in the Great War

edited by Julian Walker, Christophe Declercq (Bloomsbury)

<https://www.bloomsbury.com/uk/multilingual-environments-in-the-great-war-9781350141353/>

<https://books.google.com/books?id=cElaEAAAQBAJ&pg=PA44>

This book explores the differing ways in which language has been used to try to make sense of the First World War. Offering further developments in an innovative approach to the study of the conflict, it develops a transnational viewpoint of the experience of war to reveal less expected areas of language use during the conflict.

Drawing upon a wide variety of languages, such as Esperanto, Flemish, Italian, Kiswahili, Portuguese, Romanian and Turkish, *Multilingual Environments in the Great War* brings together language experiences of conflict from both combatants and the home front, connecting language and literature with linguistic analysis of the immediacy of communication.

The book includes the chapter “Pioneers of internationalism: Esperanto and the First World War” by Javier Alcalde, which can be previewed at the *books.google.com* address above.

The Fall of Language in the Age of English

Minae Mizumura (translated by Mari Yoshihara and Juliet Winters Carpenter)

Columbia University Press

<http://cup.columbia.edu/book/the-fall-of-language-in-the-age-of-english/9780231163026>

Winner of the Kobayashi Hideo Award, *The Fall of Language in the Age of English* lays bare the struggle to retain the brilliance of one's own language in this period of English-language dominance.

Language Invention in Linguistics Pedagogy

Edited by Jeffrey Punske, Nathan Sanders and Amy V. Fountain

<https://global.oup.com/academic/product/9780198829874>

The first volume to explore the use of language invention and constructed languages for pedagogical purposes. It examines data on the effectiveness of using invented languages for teaching in a variety of educational contexts, and provides examples of assignments and approaches that can be used in the classroom. It includes contributions from linguists who have directly contributed to the rise of constructed languages in popular media.

Chapters by ESF board member Grant Goodall and advisory board member Arika Okrent.

1. Introduction (Jeffrey Punske, Nathan Sanders and Amy V. Fountain)
2. A primer on constructed languages (Nathan Sanders)
3. Budding linguists and how to find them (Arika Okrent)
4. The linguistics of *Arrival*: heptapods, field linguistics and Universal Grammar (Jessica Coon)
5. Three conlang projects at three educational levels (David Adger and Coppe van Urk)
6. The design(ing) of language (Grant Goodall)
7. Using language invention to teach typology and cross-linguistic universals (Matt Pearson)
8. Teaching invented languages to the undergraduate major: a capstone course (Angela C. Carpenter)
9. Teaching invented languages as an introductory course: unfamiliar territory (James A. Berry)
10. Bringing language construction from the classroom to the community (Carrie Gillon, Edward Delmonico, Randi Martinez and Spencer Morrell)
11. The interdisciplinarity of conlangs: moving beyond linguistics (Nathan Sanders and Christine Schreyer)
12. Teaching Proto-Indo-European as a constructed language (Brenna Reinhart Byrd and Andrew Miles Byrd)
13. Learning about language through language invention: "I was really proud of the language I created" (Skye J. Anderson, Shannon T. Bischoff, Jeffrey Punske and Amy V. Fountain)

14. Extraterrestrial message construction: Guidelines for the use of xenolinguistics in the classroom (Sheri Wells-Jenson and Kimberly Spallinger)
15. Artistry in language invention: Conlang pedagogy and the instructor as authority (David J. Peterson)

Frequently Asked Questions on Human Rights and Climate Change

<https://unesperante.wordpress.com/2021/04/04/oftaj-demandoj-pri-homaj-rajtoj-kaj-klimatsangigo/>

Climate change is greatest danger for humanity and for the survival of our world. So what can be done? What should governments do? And the private sector?

To help answer these questions and support better policies for humans and the world, the UN Commission for Human Rights has published this book.

The Rise of English: Global Politics and the Power of Language

R. C. Salomone (Oxford University Press, 2021)

A forthcoming book available for pre-order this summer.

Language Issues in Comparative Education: Policy and practice in multilingual education based on non-dominant languages

Benson, C. & Kosonen, K. (eds.)

Boston: Brill/Sense

<https://brill.com/view/title/59714>

Also forthcoming.

ARTICLES

“Words for ‘Woman’ in A Priori Artificial Auxiliary Languages of the 19th and 20th Centuries”

Pal Dipanwita and Alan Libert (eds.) (Iksad, Ankara, 2021)

In the 1st International Women’s Studies Congress book, pages 1–5.

“Relicts of Another Future”

Lilit Dabagian, David Leupold

<https://readymag.com/relictsOfAnotherFuture>

[https://eo.wikipedia.org/wiki/Interhelpo_\(kooperativo\)](https://eo.wikipedia.org/wiki/Interhelpo_(kooperativo))

Prepared by researchers Lilit Dabagian (University of Central Asia) and David Leupold (University of Michigan), this is a way to peruse the history of the industrial district set up in the 1920s by the Esperanto cooperative Interhelpo in Kyrgyzstan.

“Epistemic diversity and the question of Lingua Franca in science and philosophy”

Federico Gobbo and Federica Russo

Foundations of Science volume 25, pages 185–207 (2020)

https://pure.uva.nl/ws/files/45915188/Gobbo_Russo2020_Article_EpistemicDiversityAndTheQuesti.pdf

“Logic and Axiomatics in the Making of Latino sine Flexione”

Başak Aray

<https://journals.openedition.org/philosophiascientiae/>

This article will be published in *Philosophia Scientiae* and can be read online.

It follows a talk in the Congress on Logic, Methodology and Philosophy of Science and Technology (CLMPST 2019). ESF made it possible for Dr Aray to attend that conference.

“A Tale of Two Tongues”

<https://believermag.com/english-esperanto-universal-language/>

How the twin histories of English and Esperanto – the first driven by global imperialism, the second invented by a Jewish ophthalmologist – offer competing visions of a universal language.

“Nobody’s or common? About natural and artificial mixed languages”

Ewa Lipińska

<https://digijournals.uni.lodz.pl/cgi/viewcontent.cgi?article=1002&context=kpc>

This paper (in Polish) aims to sort and characterise natural and artificial mixed languages.

“Two Linguas Francas? Social Inclusion through English and Esperanto”

Federico Gobbo and László Marác

Social Inclusion (ISSN 2183–2803) 2021, volume 9, issue 1, pages 75–84

<https://www.cogitatiopress.com/socialinclusion/article/viewFile/3662/3662>

The appeal of *linguas francas* is especially evident in people who show a high propensity to travel. Paradoxically, such global languages foster mobility, but, at the same time, they may hinder social inclusion in the hosting society, especially for people in mobility. The article compares English as a *lingua franca* and Esperanto in the European context, and frames the linguistic dimension of social inclusion in terms of linguistic ease, proposing a scale suitable for the analysis of European contexts.

OTHER PUBLICATIONS

Esperanto Por UN

<http://esperantoporun.org/en/home/>

<http://esperantoporun.org/eo/hejmo/>

The newly updated and expanded website *Esperanto Por UN* features news and events about Esperanto, UN and UNESCO.

Language and the United Nations: bibliography and resource list

<https://languageandtheun.org/bibliography.html>

A new bibliography is now available online (including a PDF version).

Italian theses and dissertations

<https://esfacademic.org/eo/rimedoj/>

Three new items have been added to the list of Italian theses and dissertations on Esperanto-related subjects, compiled by Alessandra Madella: numbers 26, 36, 44.

Held at the Bitoteko (digital library) of the Italian Federation and on paper at the National Esperanto Library in Massa.

GDREA Library

<https://www.bundesarchiv.de/DE/Content/Artikel/Benutzen/Hinweise-zur-Benutzung/Unterseiten-Buecher/konvent-kataloge-bibliothek.html>

The library of the GDREA (Esperanto Association of the East German Kulturbund) is now accessible online.

ESF Connected: Recent blog posts

<https://esfconnected.org/past-posts/>

All of these articles were posted in both English and Esperanto.

- ◆ “Esperantic Studies Foundation 2021 – An update on plans in the new year from the executive director” / “Esperantic Studies Foundation 2021 – La ĉefdirektoro ĝisdatigas pri planoj en la nova jaro”
Chuck Mays (1 February 2021)
<https://esfconnected.org/2021/02/01/>
- ◆ “History and Esperanto” / “Historio kaj Esperanto”
Geoffrey Greatrex (12 February 2021)
<https://esfconnected.org/2021/02/12/>
- ◆ *Libraries 2*: “The national Esperanto archive in Croatia” / *Bibliotekoj 2*: “La nacia Esperanto-arkivo en Kroatio”
Josip Pleadin (22 February 2021)
<https://esfconnected.org/2021/02/22/>
- ◆ “Pioneers of internationalism” / “Pioniroj de internaciismo”
Javier Alcalde (5 March 2021)
<https://esfconnected.org/2021/03/05/>
- ◆ *Conlang Excursions 2*: “Down the Rabbit-Hole” / *Planlingvaj ekskursoj 2*: “Tra la kuniklotruon”
Simon Davies (15 March 2021)
<https://esfconnected.org/2021/03/15/>
- ◆ “What We (Should) Talk About When We Talk About Translating Esperanto Literature” / “Pri kio ni parolas/parolu, parolante pri tradukado de Esperanta literaturo?”
Sebastian Schulman (26 March 2021)
<https://esfconnected.org/2021/03/26/>
- ◆ “LBR: Growing up with Esperanto – more than just a podcast” / “LBR: Kreski kun Esperanto – pli ol podkasto”
Stela Besenyei-Merger (5 April 2021)
<https://esfconnected.org/2021/04/05/>
- ◆ *Libraries 3*: “The Esperanto Library and Archive in Massa, Italy” / *Bibliotekoj 3*: “La Esperanto-biblioteko kaj arkivo de Massa, Italujo”
Michela Lipari (16 April 2021)
<https://esfconnected.org/2021/04/16/>

ESF GRANTS

The Esperantic Studies Foundation has two grant programmes: the Interlinguistics Support Fund and the General Support Fund.

Interlinguistics Support Fund (ISF)

This is administered by an international panel under the auspices of the Centre for Research and Documentation on World Language Problems. It awards small grants, normally less than US\$2000, to assist scholars and advanced students in conducting research in the fields of language planning, interlinguistics, transnational language policy, linguistic justice and planned languages (including Esperanto). The grants may cover the purchase of, or access to, research materials, attendance at conferences, travel to research libraries, fieldwork support, website development, publication costs, etc. ISF grants are awarded on a competitive basis and must normally be used within a year of the award.

General Support Fund (GSF)

This covers all three of ESF's current priorities: Research, Education and Conservation. It is open to individuals and organisations, including universities. Projects must sit firmly within ESF's priority areas. Grants are awarded on a competitive basis. Although most grants are small and must normally be used within a year of the award, occasionally grants are made for longer periods and in larger amounts. Before making a request for funding, it is best to submit a brief message of inquiry to admin@esperantic.org. GSF applications are reviewed by a sub-committee of the ESF Board of Directors. GSF applications that fall within the guidelines for the ISF will be referred to the ISF committee.

Deadlines

There are three application deadlines per year, for both of the above support programmes:

- ◆ 31 January
- ◆ 30 April
- ◆ 30 September

For more information, please visit: <https://www.esperantic.org/en/grants/available>

IjI is a publication of the Esperantic Studies Foundation (ESF) in cooperation with the Centre for Research and Documentation on World Language Problems (CED) at Universala Esperanto-Asocio (UEA), Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Netherlands. ISSN 2521-7461. A parallel Esperanto version, *Informilo por Interlingvistoj (IpI)* is also available. This issue was edited by Simon Davies and Angela Tellier.

To receive notice of future issues, or to send items for publication, email Angela Tellier at ipi@esperantic.org. Deadline for next issue: 30 June 2021. Contributions from all parts of the world are welcome. We accept material in English or Esperanto, or ideally as a translated text in both languages. ESF on the web: <https://www.esperantic.org>, <http://esfacademic.org>, <http://esfconnected.org>, <https://www.facebook.com/esperantic>. Twitter: @esperanticsf, @esfacademic.

Board of CED

Mark Fettes (director), Guilherme Moreira Fians (Esperantology, interlinguistics), Michele Gazzola (language policy), Angela Tellier (university curricula), Orlando Raola (libraries). <https://uea.org/asocio/CED>